

მანანა შელია¹

სოხუმის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

DOI: <https://doi.org/10.52340/sou.2023.19.08>

ინგლისური კაპიტონიმების ლექსიკურ-სემანტიკური თავისებურებები

აბსტრაქტი. ინგლისურ ენაში თითოეული სიტყვა ავლენს სხვადასხვა ფორმებს, ბუნებას, ელემენტებს და მნიშვნელობას და აქვს სპეციფიკური მახასიათებლები. თანამედროვე ინგლისური ხასიათდება ჰომონიმების მნიშვნელოვანი რაოდენობით, სხვა ენებთან შედარებით. ჰომონიმია ინგლისურ ენაზე ენების შერევის შედეგად ჩნდება წითელი. ენაში ჰომონიმიზმის ძირითადი მიზეზები სხვა ენების ნასესხები სიტყვებია.

მრავალი ენათმეცნიერი წლების განმავლობაში სწავლობდა ჰომონიმების ფენომენს და ცდილობდა ინგლისური ჰომონიმური სიტყვების კლასიფიკაციას.

არსებობს ჰომონიმების კლასიფიკაციის რამდენიმე სახე, რომლებიც შედგენილია ცნობილი ენათმეცნიერების მიერ, როგორცაა არაკინი, არნოლდი, ლიონი, სკიტი და სხვები, რომლებიც ცდილობდნენ ჰომონიმების განსაზღვრას და ჰომონიმების კლასიფიკაციას ინგლისურ ენაში. ინგლისური ენის ჰომონიმებს აქვთ სხვადასხვა გრამატიკული ფორმა და შეიძლება ჰქონდეთ იგივე ბგერა ან მართლწერა.

წინამდებარე ნაშრომი ეხება ა. სმირნიცკის მიერ განხილულ ინგლისური ჰომონიმების ფენომენს და მათ კლასიფიკაციას. იგი ძირითადად განიხილავს კაპიტონიმების პრობლემას თანამედროვე ინგლისურ ენაში.

ნაშრომი შეიძლება საინტერესო იყოს იმ სტუდენტებისთვის, რომლებიც დაინტერესებულნი არიან ინგლისური ენის შესწავლით და, ზოგადად, ყველას დაეხმარება უკეთ გაიაზრონ ინგლისური ენის ჰომონიმიზმი, განსაკუთრებით კაპიტონიმები. ისინი ჰომონიმების ქვეჯგუფია - სიტყვები ერთი და იგივე მართლწერით, მაგრამ განსხვავებული მნიშვნელობით.

¹ მანანა შელია, ფილოლოგიის დოქტორი, სოხუმის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ასოცირებული პროფესორი.

საკვანძო სიტყვები: ინგლისური ენა, ჰომონიმია, ჰომონიმები, ჰომონიმების კლასიფიკაცია, კაპიტონიმები, ენობრივი ტერმინები, ლექსიკური მნიშვნელობა.

Manana Shelia²
Sokhumi State University

Lexical-semantic Features of English Capitonyms

Abstract. Each word exhibits different forms, nature, elements and meanings and have specific features. Modern English is characterized by a significant number of homonyms, compared to other languages. Homonymy in English appeared as a result of the mixing of languages. The main reasons for homonymy in the language are loan words from other languages.

The problem of homonymy is widely developed. For years many linguists have been studied the phenomenon of homonyms and attempted to classify English homonymous words.

There are several classifications of homonyms made by famous linguists such as Arakin, Arnold, Lyons, Skeet and others attempted to define homonymy and classify homonyms in English language. Homonyms of the English language have different grammatical forms, and may also have the same sound or spelling.

The present paper touches upon the phenomenon of English homonyms and their classification considered by A. Smirnitsky. It mainly considers the problem of capitonyms in Modern English.

The paper may be interesting to students who are interested in learning English and in general will help everyone better understand the homonymy, particularly capitonyms of the English language. They are a subset of homonyms - words with the same spelling but different meanings.

Key words: English language, homonymy, homonymous, classification of homonyms, capitonyms, linguistic terms, lexical meaning.

ძირითადი ნაწილი. ინგლისური ენის ლექსიკური შემადგენლობის შესწავლა მუდამ შეადგენდა და შეადგენს ლინგვისტიკის ერთ-ერთ მნიშვნელოვან ამოცანას. სიტყვა როგორც დაკვირვების ერთ-ერთი მნიშვნელოვანი ობიექტი, ენის მრავალმხრივი ერთეულია, რომელიც როგორც ცნობილია, გამოიყენება კომუნიკაციის მიზნებისთვის და ხასიათდება როგორც ფორმალური, ასევე სემანტიკური ერთიანობით.

მოცემულ ნაშრომში ძირითადად განვიხილავთ ომონიმის ერთ-ერთ კლასიფიკაციას კაპიტონიმებს. კაპიტონიმები, ლექსიკური ერთეულებია, რომლებიც შეიძლება იყოს არსებითი, ზედსართავი სახელები ან ზმნები.

² **Manana Shelia**, Doctor of Philology, Associate Professor of Sokhumi State University.

ისინი ორთოგრაფიულად მსგავსია, მაგრამ მნიშვნელობით განსხვავდებიან. მათი მნიშვნელობა იცვლება ერთი და იმავე სიტყვის დიდ თუ პატარა ასოს გამოყენებით და გვხვდება ხოლმე პირად სახელებში, ტოპონიმებში, კომპანიების, გამოცემების სახელწოდებებში და ა. შ. კაპიტონიმთა წყვილების მაგალითებია: Divine- divine, May-may, Scotch-scotch და ა. შ.

ომონიმია თანამედროვე ინგლისური ლექსიკოლოგიის ერთ-ერთი მნიშვნელოვანი პრობლემაა, რომელიც დაკავშირებულია სიტყვის ფორმისა და შინაარსის მიმართებასთან. ომონიმები წარმოადგენს ბგერითი შედგენილობით ერთნაირ სიტყვებს, რომელნიც მნიშვნელობითა და წარმომავლობით განსხვავდებიან ერთმანეთისაგან.

„ერთნაირი ბგერითი ფორმის მქონე ენობრივ ერთეულებს, რომლებიც ერთმანეთთან მნიშვნელობით არ არიან დაკავშირებულნი ომონიმები ეწოდება“ (გამყრელიძე და სხვები, 2008 : 362). ამასთან დაკავშირებით არნ. ჩიქობავა გვამღევეს შემდეგ განმარტებას „ომონიმები ეწოდება ისეთ სიტყვებს, რომლებიც ბგერითად არ განსხვავდებიან, მაგრამ მნიშვნელოვნითა და წარმომავლობით განსხვავებული არიან“ (ჩიქობავა, 2008 : 125).

ლინგვისტიკაში, ომონიმები, ჩვეულებრივ, დაყოფილია სამ სხვადასხვა ასპექტად: *ფორმა, კონტექსტი და მნიშვნელობა*. ინგლისური ენა იმდენად მდიდარია ომონიმებით, რომ ენის მატარებლებიც ზოგჯერ იბნევიან. მათი ასეთი სიმრავლე დაკავშირებულია ენაში მომხდარ ისტორიულ ცვლილებებთან, რომელსაც ადგილი ჰქონდა ბოლო 5-6 საუკუნეების განმავლობაში.

როგორც ცნობილია, ადრეული ძველი ინგლისურის პერიოდი იწყება დასავლეთ გერმანელი ტომების - ინგვეონი (ინგევონი) ტომების - ანგლების, საქსების, იუტების, ფრიზების ჩამოსახლებით ბრიტანეთში დამწერლობის დაწყებამდე - V-დან VII საუკუნემდე. ისინი ლაპარაკობდნენ თავიანთ ტომობრივ დიალექტებზე.

VII-XI საუკუნეებში გამოიყოფოდა ოთხი ძირითადი დიალექტი *ნორთუმბრიული - Northumbrian, მერსიული - Mercian* (ანგლების დიალექტი), *უესექსის - Wessex, კენტის ანუ კენტური - Kentish* (იუტების დიალექტი).

IX საუკუნეში *დასავლურ-საქსონური - West-Saxon* - დაწინაურდა და მოიპოვა პირველობა სხვა დიალექტებთან მიმართებაში. პირველი წერილობითი ძეგლები რუნიკული ანბანით არის შესრულებული, მას მოგვიანებით (598 წელს ანგლო-საქსების გაქრისტიანების შემდგომ), ჩაენაც-

ვლა მოდიფიცირებული ლათინური ანბანი, რომელიც ზოგიერთ რუნიკულ ასოს შეიცავდა. მოგვიანებით, გერმანიკულმა ენამ დიდი ცვლილება განიცადა, მოხდა კონტაქტი ვიკინგებთან, რომლებიც ლაპარაკობდნენ ძველისლანდიურ ენაზე.

ჯერ კიდევ ძველ ინგლისურში დიდსა და პატარა ასოებს შორის არ იყო განსხვავება. საშუალო ინგლისურში კი ხელნაწერებში კაპიტალიზაცია შემთხვევით ხასიათს ატარებდა და ხშირად გამოიყენებოდა ვიზუალური ესთეტიკისთვის უფრო გრამატიკაში; პოეზიაში ლექსის ყოველი სტროფის პირველი ასო ხშირად დიდი ასოთი იწყებოდა. ბეჭდური პრესის განვითარებასთან დაკავშირებით ევროპასა და ინგლისში საწყისი ასოების და საკუთარი სახელების კაპიტალიზაცია უფრო რეგულარული გახდა (Millward, 1989: 225). ინგლისური ენის საფუძველი დარჩა გერმანული, მაგრამ მის შემადგენლობაში შედიოდა იმდენად დიდი რაოდენობით ძველფრანგული სიტყვა, რომ ის შერეულ ენად გარდაიქმნა.

XIV საუკუნის მეორე ნახევარში ენაში ადგილი ჰქონდა დიდ ცვლილებებს. ნორმანების შემოჭრამ 1066 წელს ენაში გამოიწვია ძლიერი ცვლილებები, ენაში შემოვიდა ძლიერი ლექსიკური პლასტი ე. წ. რომანიზმები - სიტყვები, რომლებიც მიეკუთვნებოდა ძველი ფრანგული ენის *ნორმანულ-ფრანგულ* დიალექტს. დიდი ხნის განმავლობაში ნორმანულ-ფრანგული ინგლისში რჩებოდა მაღალი კლასის და მმართველობის ენად.

ლათინური ენა გამოიყენებოდა მეფის კარზე, საეკლესიო წირვისას, ხოლო ინგლისურმა ენამ გადაინაცვლა მოსახლეობის დაბალ საფეხურზე. მოგვიანებით კი, 1385 წელს ინგლისური ენა მნიშვნელოვანი ლექსიკური ცვლილებებით ოფიციალურად შემოდის საქმეთა წარმოებაში, სასწავლებლებში, ხოლო 1483 წლიდან საპარლამენტო კანონების გამოქვეყნება ინგლისურ ენაზე წარმოებს. კონტინენტური ბეჭდვის პრაქტიკის გავლენით 1688 წელს ინგლისური ენის რესტავრაციის შემდეგ, სულ უფრო და უფრო დაიწყეს არსებითი სახელების დიდი ასოთი ბეჭდვა.

ინგლისური ენა მიეკუთვნება ფრიზიულ ენათა ჯგუფს. ის ყველაზე ახლოს დგას ე. წ. ფრიზიულ ენასთან. იგი ასევე მეტ-ნაკლებ სიახლოვეს ავლენს ნიდერლანდურ ენასთან და გერმანული ენის დიალექტებთან. გარკვეული სიახლოვე შეიმჩნევა გერმანულ სალიტერატურო ენასთან.

მსოფლიო ინფორმაციული სივრცის გლობალიზაციამ ხელი შეუწყო არა მარტო ინგლისური ენის გავლენის სფეროს მნიშვნელოვან გაფართო-

ბას, არამედ მის გარდაქმნას ზოგადად აღიარებულ საერთაშორისო ურთიერთობის ენად - lingua franca. თანამედროვე მსოფლიოში ინგლისური ენის გლობალური როლის მნიშვნელობაზე და მის გავრცელებაზე მიუთითებს თავის წიგნში 'English as a Global Language' ცნობილი ინგლისელი ლინგვისტი დ. კრისტალი (Crystal 12, 12).

როგორც ცნობილია, სიტყვები ისტორიულად საინტერესო ფაქტებისა და პროცესების სამყაროა, რომელთაც ლექსიკური თავისებურებები გააჩნიათ. ლექსიკურ ერთეულთა წარმოშობის შესწავლა, მათი მორფოლოგიური, სემანტიკური და ეტიმოლოგიური ანალიზი საინტერესო ინფორმაციას გვაწვდის მათი წარმოშობის და სტრუქტურული ცვლილებებისა და გამოყენების შესახებ. ინგლისურ ენაში ომონიმები გამოჩნდა ენების შერევის შედეგად, განსაკუთრებით კი, როგორც ზევით აღვნიშნეთ, ინგლისურ ენაში ფრანგულ-ნორმანული ნასეხები ერთეულების შემოსვლის შემდეგ. ომონიმური ლექსემები მრავალფეროვანს, მდიდარს და საინტერესოს ხდის ენას. ომონიმების კიდევ ერთ მიზეზს წარმოადგენდა მრავალმნიშვნელოანი სიტყვის მნიშვნელობებს შორის კავშირის დაკარგვა. მაგალითად, სიტყვა „ყვავილი“ - **flower** და სიტყვა „ფქვილი“ - **flour**. ადრე, სიტყვა ნიშნავდა მტვერს, მაგრამ შემდეგ მნიშვნელობა გადაიტანეს კვების პროდუქტებზე, რის შედეგად წარმოიშვა ომოფონები '**flower**' და '**flour**'.

ცნობილმა რუსმა ლინგვისტმა ა. ი. სმირნიცკიმ ომონიმთა კლასიფიკაცია შემდეგნაირად წარმოადგინა: 1. აბსოლუტური ომონიმები, რომლებსაც მსგავსი ბგერა აქვთ, ერთნაირად იწერება. მაგალითად: **left** (მარცხენა) და **left** (დატოვა), **bank** - ბანკი-**bank**- ნაპირი და ა. შ; 2. ჰომოფონები - რომლებიც ერთნაირად გამოითქმის, მაგრამ გრაფიკულად და მნიშვნელოვნით განსხვავდება: **meat**- **meet**, **there** - **their**, **tale** - **tail** და ა. შ; 3. ჰომოგრაფები: სიტყვები ერთნაირად იწერება, მაგრამ სხვანაირად გამოითქმის: **bow** [bau] მისალმებია თავის დახრით და **bow** [beu] ისარი, **row** [rou] რიგი და **row** [rau] ჩხუბი და ა. შ; 4. პარონიმები - ჟღერადობით და გრაფიკულად მსგავსი სიტყვები: **lose** [lu:z] და **loose** [lu:s] განთავისუფლება, **blew** (მობერვა - **blow**) - **blue** - ცისფერი და ა. შ; 5. **კაპიტონიმები** - განსხვავება მხოლოდ პირველი დიდ ასოშია. კაპიტალიზაცია გავლენას ახდენს სიტყვის მნიშვნელობაზე. მაგალითად: **Turkey** თურქეთი- **turkey** -ინდაური, **Mercury** - მერკური-**mercury** - ვერცხლისწყალი და ა. შ. (Смирницкий, 1998).

Capitonym - კაპიტონიმი არის სიტყვა, რომელიც ცვლის თავის მნიშვნელობას. კაპიტალიზაცია ჩვეულებრივ ახასიათებს საკუთარ არსებით

სახელებს და ეპონიმებს. ინგლისური სიტყვა **capitonym** არის სიტყვა **capital-**ის და სუფიქსი - **onym** -ის პორტმანტო. დაბოლოება - **onym** ასევე გამოიყენება სიტყვების ბოლოს კლასიფიკაციის სისტემაში, როგორც **taxonym, acronym** და **heteronym**.

ინგლისური სიტყვების და წინადადებების წერის დროს, ზოგიერთ შემთხვევაში, ადამიანი შეიძლება დაიბნეს, როდესაც საქმე ეხება დიდ ასოებს: რომელი სიტყვა უნდა იწყებოდეს დიდი ასოთი და რა ვითარებაში. კონტექსტის მიხედვით ადვილი გამოსაცნობია თუ რა შემთხვევასთან გვაქვს საქმე.

როგორც ცნობილია, ინგლისურ ენაში დიდი ასოთი იწერება მხოლოდ საკუთარი სახელები, თუმცა ასევე დიდი ასოთი იწყება ყოველი წინადადება. **Britain, London, Georgia, Tbilisi, Sokhumi, Gagra, Mercury, Japan, Europe, August, the Black Sea, the Indian Ocean, Scotch whisky, Ann, Ferguson, Mac Donald, Victoria Falls, Everest** და ა. შ. საკუთარი სახელებისგან ნაწარმოებები ზედსართავი სახელები: **the Italian language, Russian vodka, French champagne, Georgian wine, Welsh Eisteddfodau, Irish Republic, Brazilian coffee** და ა. შ. საკუთარი არსებითი სახელები, მაგალითად: **God, Christ, Bible, Trinity** და ა. შ. პირველი პირის აღმნიშვნელი ნაცვალსახელი: **I can play chess well**. ინგლისურ ენაში წელიწადის დროები არ საჭიროებს დიდი ასოების გამოყენებას, რადგან ისინი საზოგადო სახელებია. მაგრამ, როდესაც სათაურებში წელიწადის აღმნიშვნელი სიტყვები გამოიყენება, ამ შემთხვევაში ისინი კაპიტალიზებულია. მაგალითად: ტენესი ვილიამსის მოთხრობა: **Suddenly Last Summer**, ჯეიმს გოლდმენის კლასიკური პიესა: **The Lion in Winter** და ა. შ. მაგრამ ხშირად, პოეზიაში წელიწადის დროის აღმნიშვნელი სიტყვები დიდი ასოებით არის აღნიშნული, ალბათ, ზოგიერთი ავტორი თავის ნაწარმოებებში თავისებურად გამოხატავს ამა თუ იმ სიტყვას. მაგალითად შეიძლება წარმოვადგინოთ ინგლისელი რომანტიკოსი პოეტის პერსი ბისი შელის ლექსის **'Ode to the West Wind'** – „**ოდა დასავლეთის ქარისადმი**“ სტროფი **'If Winter comes, can Spring be far behind?**

ადამიანთა სახელები, მათი ტიტული: **David the Builder, Alfred the Great, Mary I, East of Eden** (John Steinbeck), **The Sun Also Rises** (Ernest Hemingway), **Vanity Fair** (William Makepeace Thackeray) და ა. შ. მისალმებები ან მიმართვის ფორმები (ხშირად წერილობითი ფორმით): მაგალითად: **Dr, Mr, Mrs, Miss** და ა. შ. წერილები ან მისალოცების დასაწყისი და დასასრული ნაწილი: მაგალითად: **Dear Sir,... Yours faithfully,...**

აბრევაციების ხარისხი, ტიტული მაგალითად: CEO („chief executive officer“), BCE - Bachelor of Chemical Engineering, BBA - Bachelor of Business Administration, M.P. - Member of Parliament, Q. C – Queen’s Counsel და ა. შ. უილიამ შექსპირის და სხვა ბრიტანელი, თუ ამერიკელი პოეტების ლექსებსა და სონეტებში ყოველი სტროფი დიდი ასოებით იწყება.

When I do count the clock that tells the time,
And see the brave day sunk in hideous night;
When I behold the violet past prime,
And sable curls all silver'd o'er with white; SONNET 12

ამჯერად, წარმოვადგენთ შოტლანდიელი პოეტის რობერტ ბერნსის ლექსის „წითელი, წითელი ვარდი“ - A Red, Red Rose ნაწყვეტს:

O my Luve's like a red, red rose
That's newly sprung in June;
O my Luve's like the melodie

კაპიტონიმების უამრავი მაგალითები მოიპოვება თანამედროვე ინგლისურ ენაში, რომელთა გამოცნობა წარმოებს კონტექსტის საშუალებით. წარმოვადგენთ რამდენიმე მაგალითს ალფავიტური რიგის მიხედვით: მდინარე სამხრეთ ამერიკაში; **Amazon** - ამერიკული კომპანია, ერთ-ერთი უმსხვილესი ინტერნეტ-მაღაზია. **Amazon** – „ამორძალი“ - მითიური მეომარი ქალი; მოძვ. ცხენოსანი ქალი; **amazon** - ქალის საცხენოსნო კაბა. **Bath** - ქალაქი ინგლისში, ეპისკოპოსის რეზიდენცია და სომერსეტის მთავარი ქალაქი, მდებარეობს მდინარე ეივონზე. მოსახლეობა შეადგენს 83 992 ადამიანს. ანტიკური ხანიდან ცნობილია თავისი სამკურნალო წყაროებით და როგორც ბალნეოლოგიური კურორტი (თვითონ სახელწოდება ინგლისურიდან ითარგმნება როგორც აბანო). **bath** - აბანო, ბანაობა; **Beer** - ინგლისში, დევონშირის საგრაფოში მდებარე სოფელი და სამოქალაქო სამწყსო - **beer** - მცირეალკოჰოლიანი არომატული სასმელი, რომელსაც სვიის მომწარრო გემო დაჰკრავს; იღებენ ქერის ალაოს, სვიისა და წყლისაგან მიღებული ტკბილი ალკოჰოლური დუდილის შედეგად. **Bohemian** - ბოჰემიაში მცხოვრები - ბოჰემია ცენტრალური ევროპის, თანამედროვე ჩეხეთის რესპუბლიკის დასავლეთის ნაწილის ისტორიული ოლქი - **bohemian** - ბოჰემური; **Blue** - ადამიანის გვარი - **blue** - ფერი; **Brown** - ადამიანის გვარი - **brown** - ფერი; **Buffalo** - სიდიდით მეორე ქალაქია ნიუ-იორკის შტატში. მდებარეობს შტატის დასავლეთით, ტბა ერის აღმოსავლეთ სანაპიროზე,

მდინარე ნიაგარაზე. **Buffalo**-კამეჩი მცოხნელი ძუძუმწოვრები წყვილჩლიქოსანთა რიგის ძროხისებრთა ოჯახისა და ყველა სახეობის კამეჩის საერთო სახელი; **Cancer** - ასტროლოგიური ნიშანი- **cancer** - ონკოლოგიური დაავადება; **Candy**-ქალის სახელი - **candy**-კანფეტი, ტკბილეულობა, შაქარყინული; **Cereal** -ქალაქის უბანი პენსილვანიის შტატში -**cereal** - ხორბლეული, პურეული; **Chicken**-ქალაქის ტიპის დასახლება, ალიასკაში, რომელიც დაარსდა XIX საუკუნეში მემახტეთა მიერ - **chicken** - წიწილა, ქათამი ქათმისნაირთა რიგის შინაური ფრინველი, წარმოშობილია გარეული ბანკივიური ქათმისაგან. **China** (ქვეყანა) and **china** (ფაიფური); **Coffee** - აშშ-ში, ტეხასის შტატში, ჰენდერსონის სამხრეთაღმოსავლეთ საგრაფოში მდებარე პატარა ქალაქი - **coffee** - სასმელი, მზადდება ყავის ხის მოხალული მარცვლებისგან; **Corn** ქალაქი ვაშიტას საგრაფოში, ოკლახომას შტატში - **corn** - მარცვლეული, პურეული; **Ewe** - ნიგერიულ-კონგოლეზურო მაკროსისტემის ენა, რომელიც გავრცელებულია განაში, ტოგოში და ბენინში - **ewe** - დედალი ცხვარი; **Fiat** - იტალიური ავტომობილების და ძრავების მწარმოებელი, ფინანსური და ინდუსტრიული ჯგუფი, რომელიც მდებარეობს ტურინში ჩრდილოეთ იტალიაში. დაარსდა 1899 წელს ინვესტორების ჯგუფის მიერ. ფიატი აგრეთვე აწარმოებს ტანკებს და თვითმფრინავებს - **fiat** - სანქცია, დეკრეტი; **Fox** - ადამიანის გვარი - **fox** - მელა მტაცებელი ძუძუმწოვრების გვარი ძაღლისებრთა ოჯახისა; **Frank** - ადამიანის გვარი - **frank** - გულწრფელი; **Gray** - ადამიანის გვარი - **gray** - ფერი; **Green** - ადამიანის გვარი - **green** - ფერი; **Hamlet** - უილიამ შექსპირის პიესა - **hamlet** - სოფელი; **Herb** - მამაკაცის სახელი და **herb** - ბალახი, მცენარე (სამკურნალო); **Ionic** - Ionია იონიასთან დაკავშირებული, იონური სტილი - **ionic** - დაკავშირებული ქიმიურ იონებთან-**ions**; **Jack**- მამაკაცის სახელი; **jack**-მეზვაური; დომკრატი;-ქარიელაპია (ზოოლ.)**Job**-ბიბლიური პერსონაჟი, მართლმადიდებელი ეკლესიის წმინდანი - **job** - სამუშაო, საქმიანობა; თანამდებობა; **John** - მამაკაცის სახელი **john** სლენგი - აბაზანა; **Lent** - პერიოდი ქრისტიანულ კალენდარში - **Lent** - ზმნა **lend** -ის ნამყო მარტივი ფირმა; **Lima** პერუს დედაქალაქი, **lima** - ლიმა, ლობიოს ერთ-ერთი სახეობა მრავალწლოვან მცენარეთა გვარის პარკოსანთა ოჯახისა, რომელიც იზრდება, ასევე პერუში; **lima** - ქლიბი (ხელსაწყო); **Mandarin** - ჩინური ენის პეფინური დიალექტი, რომელსაც ინგლისურენოვან სამყაროში **Mandarin Chinese** ჰქვია. ინტელექტუალურ თუ კულტურულ გარემოში **მანდარინი** - **mandarin** ელიტის ან გავლენიანი ჯგუფის ან კლასის წევრია, სიტყვა მანდარინი - **mandarin** - mandarine

orange - Citrus-ის გვარის ტეგანისებრთა ოჯახის მარადმწვანე სუბტროპიკული ხეხილოვანი მცენარეა, რომელიც ინგლისურ, ქართულ და რუსულ ენაში გამოიყენება. **Manila** - ქალაქი ფილიპინებში - **manila** - მცენარეული უხეში ბოჭკო, რომელიც მიიღება ბანანის ოჯახის მცენარეებისგან; **Mark** - მამაკაცის სახელი - **mark** - ნიშანი; **March** (თვე) და **march** (მარშირება) - ზმნა; **May** (თვე) და **may** - მოდალური ზმნა; **Musa** - **მუზა**: ერთი-ერთი ცხრა ბერძნული ქალღმერთიდან, რომელიც ითვლებიან ხელოვნების, მუსიკის, პოეზიისა და მეცნიერების მფარველებად. **მუზა** - **musa** პოეტების და ხელოვნების შემოქმედების შთაგონების წყარო.

Mosaic - მოსესთან დაკავშირებული - **mosaic** - დეკორაციის ტიპი; **Nice** - ლოკაცია საფრანგეთში - **nice** - კარგი, სასიამოვნო; **Piedmont** - ჩრდილო-დასავლეთ იტალიის რეგიონი - **piedmont**: მთის ფერდობი; **Pink** - ადამიანის გვარი - **pink** - ფერი; **Purple** - ადამიანის გვარი - **purple** - მეწამული, იისფერი; **Polish** - პოლონელი, წარმოშობით პოლონეთიდან; **polish** - გაწმენდა, გაპრიალება;

Popcorn - პატარა ქალაქი ინდიანას შტატში - **popcorn** - პოპკორნი ანუ (ბატი-ბუტი); **Reading** - ბერქშიარის საგრაფოს ქალაქი-**reading** - ზმნა **to read**-ის აწმყო მიმღობის ან გერუნდივის ფორმა; **Rosemary** - ქალის სახელი ინგლისურენოვან ქვეყნებში-**rosemary**-როზმარინი - მცენარეთა გვარიტუჩოსანთა ოჯახისა; **Sandwich** - ქალაქი მასაჩუსეტსის შტატში - **sandwich** - სენდვიჩი, ბუტერბროდი, შედგება ორი ან მეტი პურის ან ფუნთუშის ნაჭრისგან და ერთი ან რამდენიმე ფენა ხორცისა და სხვა სახის შიგთავსისგან. ევროპაში, განსაკუთრებით კი ბრიტანეთის დიდ ქალაქებში სენდვიჩი კვების კულტურის ნაწილი გახდა. ლონდონში არსებობს რამდენიმე მსხვილი კომპანია (EAT, Benjys, Pret-a-manger), რომელიც სენდვიჩებით ვაჭრობს; **Self** - პოპულარული ამერიკული ჟურნალი - **self** - საკუთარი პიროვნება; **Scot** - შოტლანდიელი - **scot** - გადასახდი; **Strawberry** - თემის სახელი სამხრეთ კაროლინას შტატში, მდებარეობს ბერკლის საგრაფოში, **strawberry** - მარწყვი; **Swede** - შვედი, შვედური - **swede** - ბოსტნეული - თალგამურა; **Tea** - აშშ-ში, სამხრეთ დაკოტას შტატში, ლინკოლნის საგრაფოში მდებარე ქალაქი, დაარსებული 1894 წელს - **tea** - სასმელი მიღებული ჩაის ფოთლების ან ბუჩქის დაყენებით. უფრო ვრცელი გაგებით - ნებისმიერი ფურცლოვანი და ბალახოვანი დაყენებული სასმელი.

Titanic (გემი) და **titanic** (გიგანტური) - ზედსართავი სახელი; **Toast** - დასახლება ჩრდილოეთ კაროლინაში - **toast** - ტოსტი, შებრაწვა; **Turkey**

(ქვეყანა) and **turkey** (ფრინველი), Turkey - ზედსართავი სახელი (სულელი - A stupid, foolish, or inept person - უჭკუო, სულელი ან შეუფერებელი ადამიანი; **Tyre** - ადგილმდებარეობა ძველ საბერძნეთში - **tyre** - მანქანის ბორბალის ნაწილი; **Warren** - გვარი ინგლისურენოვან ქვეყნებში - **warren** - ნაკვეთი სადაც კურდღლები ცხოვრობენ, ბოცვერთ სათავურა, საბოცვერე; **Walnut** - საგარეუბნო ქალაქი, რომელიც მდებარეობს აშშ-ში, კალიფორნიის შტატში, ლოს ანჯელესის ოლქის აღმოსავლეთ ნაწილში - **walnut** - **კაკალი**, **ნიგვზის ხე** (ლათ. *Juglans regia*) - ფოთოლმცვივანი ხეკაკლისებრთაოჯახისა; **Yellow**-ადამიანის გვარი - **yellow** - ყვითელი ფერი; მაშასადამე, ინგლისური კაპიტონიმები მრავალმნიშვნელოვანი სიტყვების ვარიანტებია ან ომონიმებია; მათ აქვთ იგივე ორთოგრაფია, მაგრამ განსხვავებული მნიშვნელობა. ინგლისური ენის შესწავლის პროცესში, ზოგჯერ, უცხო ტექსტის ან ინფორმაციის აღქმა და გაგება დაბნეულობას იწვევს. კომუნიკაციის პროცესში გარკვეული სირთულეები მოხსნილია კონტექსტის გამოყენების შემთხვევაში.

გამოყენებული ლიტერატურა:

გამყრელიძე, კიკნაძე, შადური, შენგელაია, (2008): თ. გამყრელიძე, ზ. კიკნაძე, ი. შადური და ნ. შენგელაია, თეორიული ენათმეცნიერების კურსი, ენათა სტრუქტურული ტიპოლოგია და ლინგვისტური უნივერსალიები, თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა, თბილისი.

ჩიქობავა (2008): არნ. ჩიქობავა, ენათმეცნიერების შესავალი, თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა;

Crystal (1977): D. Crystal, *The Cambridge Encyclopedia of Language*, 2nd. Ed. Cambridge University Press;

Millward (1989): C. M. Millward, *A Biography of the English Language*, Harcourt Brace Jovanovich;

Смирницкий (1998): А. И. Смирницкий, *Лексикология английского языка/ А. И. Смирницкий*. – М.: Изд-во МГУ ОМЭН;

www.nplg.gov.ge > [gwdict](http://www.gwdict.com);

<https://en.wikipedia.org/wiki/Capitonym>.